

74
to y de Coa caballos para Salomon; porque los que traficaban para el rey, los compraban en Coa⁹, y se los llevaban por un precio determinado.
29. Se llevó un tiro de cuatro caballos de Egipto, por seiscientos siclos de plata⁹, y un caballo por ciento cincuenta. Y todos los reyes de los Hetéos y de Siria le vendian tambien caballos de su país⁹.

¶ 28. No se sabe cuál es este país de Coa. Puede sospecharse que en lugar de Coa convendrá leer, *Curus*. En este sentido se hacian venir del Egipto, caballos y carros para Salomon; y los que traficaban, tomaban para el rey carros y caballos por un cierto precio, y se los llevaban. El V siguiente denota distintamente el precio de los caballos y de los carros, ó al menos el precio de sus tiros, supuesto que estos eran de cuatro caballos, pues así resulta el precio cuadruplo de los caballos de mano.

¶ 29. Esto es, cerca de mil libras (186 ps. mejicanos).
Ibid. Hebr. dif. Y llevaban tambien de esta suerte de todos los reyes hetéos y de Siria. Parece que estos Hetéos vivian del otro lado del Labano.

lomoní de Egipto, et de Coa. Negotiatores enim regis emebant de Coa, et statuto pretio perducebant.

29. Egrediebatur autem quadriga ex Egipto sexcentis siclis argenti, et equus centum quinquaginta. Atque in hunc modum cuncti reges Hetaeorum et Syriae equos vendebant.

CAPITULO XI.

Salomon se entregó al amor de las mugeres. Ellas lo hacen caer en la idolatría. Enemigo que Dios le suscita. El profeta Ahias promete á Jeroboam el reinado sobre diez tribus. Muerte de Salomon. Robazan le sucede.

I. ENTRETANTO el rey Salomon amó apasionadamente muchas mugeres extrangeras, juntamente con⁹ la hija de Faraon, mugeres moabitas y ammonitas; mugeres iduméas sidonias y hetéas.
2. Que eran todas de las naciones de las que dijo el Señor á los hijos de Israel: No tomaréis mugeres de ese país, y vuestras hijas no se desposarán con esos hombres; porque ellos ciertísimamente corromperán vuestro corazon para hacer os adorar sus dioses. Salomon se unió, pues, á esas mugeres con una pasión ardentísima contra la prohibición del Señor.
3. Tuvo setecientas mugeres que eran como reinas, y trescientas que eran como sus concubinas⁹. Y las mugeres le pervirtieron el corazon.
4. Estaba ya viejo cuando las mugeres le corrompieron el corazon pa-

¶ 1. Este es el sentido del hebreo: *cum filiâ Pharaonis*.
¶ 3. Esta palabra no tenía entre los Hebreos la acepción odiosa que tiene entre nosotros. Significaba una muger legítima, pero de un rango inferior.

I. Rex autem Salomon admaavit mulieres alienigenas multas, filiam quoque Pharaonis, et Moabitidas, et Ammonitidas, Idumaeas, et Sidonias, et Hetaeas:
2. De gentibus, super quibus dixit Dominus filiis Israël: Non ingrediemini ad eas, neque de illis ingredientur ad vestras: certissime enim avertebant corda vestra ut sequamini deos earum. His itaque copulatus est Salomon ardentissimo amore.
3. Fueruntque ei uxores quasi reginae septingentae, et concubinae trecentae; et averterunt mulieres cor eius.
4. Cumque iam esset senex, depravatum est cor eius per

mulieres, ut sequeretur deos alienos: nec erat cor eius perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris eius.

5. Sed colebat Salomon Astarthen deam Sidoniorum, et Moloch idolum Ammonitarum.

6. Fecitque Salomon quod non placuerat coram Domino, et non adimplevit ut sequeretur Dominum, sicut David pater eius.

7. Tunc aedificavit Salomon fanum Chamos, idolo Moab, in monte qui est contra Ierusalem, et Moloch idolo filiorum Ammon.

8. Atque in hunc modum fecit universis uxoribus suis alienigenis, quae adolebant thura, et immolabant diis suis.

9. Igitur iratus est Dominus Salomoni, quod aversa esset mens eius à Domino Deo Israel, qui apparuerat ei secundo.

10. Et praeceperat de verbo hoc ne sequeretur deos alienos, et non custodivit quae mandavit ei Dominus.

11. Dixit itaque Dominus Salomoni: Quia habuisti hoc apud te, et non custodisti pactum meum, et praecepta mea, quae mandavi tibi, dirumpens scindam regnum tuum, et dabo illud servo tuo.
12. Veruntamen in diebus

ra hacerlo seguir dioses extrangeros: tenía entonces casi sesenta años⁹, y en esta edad avanzada su corazon no era recto delante del Señor su Dios, como habia sido el corazon de David su padre;

5. Sino que Salomon adoraba á Astarte, diosa de los Sidonios y á Moloch, ídolo de los Ammonitas⁹.

6. E hizo Salomon lo que no era agradable al Señor, y no siguió al Señor perfectamente, *siéndole fiel hasta el fin*, como lo habia sido David su padre.

7. Porque en ese tiempo edificó Salomon un templo á Chamos⁹ ídolo de los Moabitas sobre el monte de los olivos, que estaba frente á frente de Jerusalem, y á Moloch ídolo de los hijos de Ammon.

8. E hizo lo mismo con todas sus mugeres extrangeras, quíenes quemaban incienso, y hacian sacrificios á sus dioses en los templos que él les habia construido.

9. El Señor se irritó contra Salomon porque se habia apartado su espíritu del Señor Dios de Israel, que segunda vez⁹ se le habia aparecido,

10. Y expresamente le habia prohibido seguir á dioses extrangeros, y porque no habia guardado lo que le tenia mandado el Señor.

11. Dijo pues el Señor á Salomon: Porque te has portado de esta manera, y no has observado mi pacto y los preceptos que te he impuesto, romperé y dividiré tu reino y lo daré á uno de tus siervos.

12. Sin embargo, no lo ejecutaré

¶ 4. Puede presumirse que el nacimiento de Salomon no pudo colocarse sine hácia el medio del reinado de David, que no reinó mas que cuarenta años: de donde se sigue, que Salomon solo podia tener veinte años cuando comenzó á reinar; y como no reinó sino cuarenta años, resulta que al fin de su reinado no podia tener mas que sesenta años.

¶ 5. *Astarte y Moloch*. Véase la *Disertacion sobre Moloch*, al principio del Levítico tom. iii. y la *Disertacion sobre las divindades fenicias* á continuacion del libro de Josué tom. iv.

¶ 7. Véase la *Disertacion sobre Chamos* al principio del Levítico, tom. iii.

¶ 9. Hebr. dif. Que se le habia aparecido dos veces.

mientras vivas por consideración á David tu padre, pero lo dividire cuando el reimo este en manos de tu hijo.

13. Tampoco le quitaré todo el reino, sino que le dare á tu hijo una tribu por David mi siervo y por Jerusalem á quien he elegido.

14. Mas el Señor suscitó por enemigo de Salomon á Adad iduméo de la familia real que estaba en Edom¹⁴;

15. Porque estando David en Iduméa, Joab general de su ejército llegó allí para sepultar á los que habian sido muertos, y para matar en Iduméa á todos los varones.

16. Y permaneció allí seis meses con todo el ejército de Israel, interim quitaba la vida á todos los varones de Iduméa.

17. Y al mismo tiempo se huyó del pais Adad con los Iduméos criados de su padre para retirarse á Egipto, y Adad era entónces niño pequeño.

18. De Madian se dirigieron á Faran, y habiendo llevado consigo varones de Faran, entraron en Egipto y se presentaron á Faraon rey de Egipto, quien dió á Adad una casa, le dispuso todo lo necesario para su mesa, y le asignó cierta tierra de la que lo hizo gobernador.

19. Y Adad se granjeó de tal manera el amor de Faraon, que lo desposó con la propia hermana de la reina Taphes su muger.

20. De esta hermana de la reina tuvo él un hijo llamado Genubat, á quien Taphes crió en la casa de Faraon, y Genubat vivia en la casa de Faraon con los hijos del rey.

21. Adad habiendo sabido despues

14. Es decir, en la Iduméa.

15. En lugar de cum esset, los Setenta añeron: y entónces David batió á los Iduméos.

16. Madian está al occidente, y Faran al mediocin de la Iduméa.

tuis non faciam propter David patrem tuum: de manu filij tui scindam illud.

13. Nec totam regnum auferam, sed tribum unam dabo filio tuo propter David servum meum, et Jerusalem quam elegi.

14. Suscitavit autem Dominus adversarium Salomoni Adad Idumeam de semine regio, qui erat in Edom.

15. Cum enim esset David in Idumæa, et ascendisset Joab princeps militiæ ad sepeliendum eos, qui fuerant interfecit, et occidisset omne masculinum in Idumæa.

16. (Sex enim mensibus ibi moratus est Joab, et omnis Israel, donec interimeret omne masculinum in Idumæa).

17. Fugit Adad ipse, et viri Idumæi de servis patris eius cum eo, ut ingrederetur Ægyptum: erat autem Adad puer parvulus.

18. Cümque surrexissent de Madian, venerunt in Pharan, tuleruntque secum viros de Pharan, et introierunt Ægyptum ad Pharaonem regem Ægypti: qui dedit ei domum, et cibos constituit, et terram delegavit.

19. Et invenit Adad gratiam coram Pharaone valde, in tantum ut daret ei uxorem, sororem uxoris suæ germanam Taphnes reginæ.

20. Genuitque ei soror Taphnes Genubath filium, et nutritivum eum Taphnes in domo Pharaonis: eratque Genubath habitans apud Pharaonem cum filiis eius.

21. Cümque audisset Adad

han leído: cum percuteret, ó percussisset.

en Egipto, dormisse David cum patribus suis, et mortuum esse Joab principem militiæ, dixit Pharaon: Dimitte mei, ut vadam in terram meam.

22. Dixitque ei Pharaon: Quam enim re apud me indiges, ut quaeras ire ad terram tuam? At ille respondit: Nulla: sed obsecro te ut dimittas me.

23. Suscitavit quoque ei Deus adversarium Razon filium Eliada, qui fugerat Adarezer regem Soba dominum suum:

24. Et congregavit contra eum viros, et factus est princeps latronum cum intericeret eos David: abieruntque Damascus, et habitaverunt ibi, et constituerunt eum regem in Damasco.

25. Eratque adversarius Israeli cunctis diebus Salomonis: et hoc est malum Adad, et odium contra Israel, regnavitque in Syria.

26. Ieroboam quoque filius Nabath, Ephrathæus, de Sareda, servus Salomonis, cuius mater erat nomine Sarva, mulier vidua: levavit manum contra regem.

27. Et hæc est causa rebellionis adversus eum, quia Salomon aedificavit Mello, et coaequavit voraginem civitatis David patris sui.

en Egipto, que David ya estaba durmiendo con sus padres, y que Joab general de su ejército, habia muerto, dijo á Faraon: Permittidme salir, y regresar á mi tierra.

22. Faraon le dijo: ¿Qué te faltó á mi lado, para que piensas en volver á tu pais? Adad le respondió: Nada me falta; mas yo os pido me permitais regresar á él. El regresó en efecto, y dispuso á los Iduméos á rebelarse contra Salomon.

23. Dios le suscitó tambien por enemigo á Razon, hijo de Eliada, que habia huido del lado de Adarezer, rey de Soba su señor, cuando este fue derrotado por David;

24. Y que juntando hombres contra este príncipe²⁴, se habia hecho capitán de ladrones, cuando David les habia hacia la guerra. Estos ladrones habiéndose ido á Damasco con Razon su jefe, habitaron allí, y lo hicieron rey de Damasco.

25. El fue enemigo de Israel durante todo el reinado de Salomon, y dejó á Adad heredero de su reino y de su odio contra los Israelitas. He aquí el origen de los males que Adad causó á los hijos de Israel, y del odio que concibió contra ellos; y reinó en Siria despues de la muerte de Ruzem²⁶.

26. Jeroboam, hijo de Nabat, efratéo, de Sareda, siervo de Salomon, cuya madre era una muger viuda llamada Sarva, se sublevó tambien contra el rey.

27. Y el motivo de su rebelion contra el príncipe, provino de que Salomon habia cargado de impuestos no solamente á los extrangeros, sino tambien á los Israelitas cuando habia edificado á Mello²⁷, y terraplenado la

23. Se lee en el hebreo, Adadicez como en el 2. lib. vin. 3. y siguientes.

24. Hebr. dif. Y que juntando gentes cerca de sí.

25. En lugar de Aram, esto es, la Siria, lee Setenta han leído Edom, á saber, la Iduméa que era en efecto la patria de Adad. Parece que el hebreo se podrá tomar en este sentido: et cum malo quo Adad punxit Israel, dum ipse regnavit in Edom. Razon, rey de Siria, fue enemigo de Israel en el mismo tiempo que Adad, que reinaba en la Iduméa, molestaba tambien á Israel.

27. Vease el cap. ix. v. 15. y 24.

profunda hondra que habia en la ciudad de David su padre.

28. Mas Jeroboam era un hombre fuerte y poderoso; y viendo Salomon á este jóven dotado de inteligencia y de industria para los negocios, le dió la intendencia de los tributos de Efraim y de Manasse, lo que le proporcionó el insinuarse en el corazon de toda la casa de José.

2. Per. x. 15. 29. Acaeció en este mismo tiempo salir Jeroboam de Jerusalem, y que Ahias silonita profeta, estando cubierto con su capa enteramente nueva, encontrase á Jeroboam en el camino: los dos solos estaban en el campo:

30. Y Ahias tomando la capa nueva con que estaba cubierto, la dividió en doce partes;

31. Y dijo á Jeroboam: Toma diez partes para tí; porque he aquí lo que dice el Señor Dios de Israel: Yo dividiré y quitaré el reino de las manos de Salomon, y te daré diez tribus;

32. Una le quedará, en consideracion á David mi siervo, y á la ciudad de Jerusalem que yo he escogido de entre todas las tribus de Israel; pero yo te daré las demas,

33. Porque Salomon me ha abandonado, y ha adorado á Astarte, diosa de los Sidonios, á Camos, dios de Moab, y á Moloc, dios de los Ammonitas, y no ha caminado en mis sendas para hacer lo que era justo delante de mí, y para cumplir mis preceptos y mis órdenes, como David su padre.

34. Sin embargo, no quitaré el reinado de sus manos; sino que lo dejaré gobernar todos los dias de su vida, por consideracion á David mi siervo, á quien he escogido, y quien ha guardado mis órdenes y mis preceptos.

35. Pero quitaré el reinado de las

Y 28. O subsidio ó fatigas. El hebreo á la letra: cargas.

Y 29. Es decir, de Silé, ciudad de la tribu

28. Erat autem Ieroboam vir fortis et potens: vidensque Salomon adolescentem bonas indolis et industriam, constituerat eum praefectum super tributa universae domus Ioseph.

29. Factum est igitur in tempore illo, ut Ieroboam egrediretur de Jerusalem, et inveniret eum Ahias Silonites propheta in via, opertus pallio novo: erant autem duo tantum in agro.

30. Apprehendensque Ahias pallium suum novum, quo coopertus erat, scidit in duodecim partes.

31. Et ait ad Ieroboam: Tolle tibi decem scissuras: haec enim dicit Dominus Deus Israel: Ecce ego scindam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus.

32. Porro una tribus remanebit ei propter servum meum David, et Jerusalem civitatem, quam elegi ex omnibus tribus Israel:

33. Eo quod dereliquerit me, et adoraverit Astarten deam Sidoniorum, et Chamos deum Moab, et Moloch deum filiorum Ammon: et non ambulavit in viis meis, et faceret iustitiam coram me, et praecepta mea, et iudicia sicut David pater eius.

34. Nec auferam omne regnum de manu eius, sed decem ponam eum cunctis diebus vitae suae, propter David servum meum, quem elegi, qui custodivit mandata mea et praecepta mea.

35. Auferam autem regnum

de Efraim.

de manu filij eius, et dabo tibi decem tribus:

36. Fílio autem eius dabo tribus unam, ut remaneat lucerna David servo meo cunctis diebus coram me in Jerusalem civitate, quam elegi ut esset nomen meum ibi.

37. Te autem assumam, et regnabis super omnia, quae desiderat anima tua, erisque rex super Israel.

38. Si igitur audieris omnia, quae praecepero tibi, et ambulaveris in viis meis, et feceris quod rectum est coram me, custodiens mandata mea et praecepta mea, sicut fecit David servus meus: ero tecum, et aedificabo tibi domum filelem, quomodo aedificavi David domum, et tradam tibi Israel:

39. Et affligam semen David super hoc, verumtamen non cunctis diebus.

40. Voluit ergo Salomon interficere Ieroboam: qui surrexit, et aufugit in Aegyptum ad Sesac regem Aegypti, et fuit in Aegypto usque ad mortem Salomonis.

II. de los Paralipómenos, IX. 29 y siguientes.

41. Reliquum autem verborum Salomonis, et omnia quae fecit, et sapientia eius: ecce universa scripta sunt in Libro verborum dierum Salomonis.

42. Dies autem, quos regnavit Salomon in Jerusalem super omnem Israel, quadraginta anni sunt.

43. Dormivitque Salomon cum patribus suis, et sepultus est in Civitate David patris sui, regnavitque Roboam filius eius pro eo.

Y 41. Se perdió este libro.

Y 43. Véase en este tomo la *Disertación sobre la sucesion de Salomon.*

manos de su hijo, y te daré diez tribus;

36. Daré una á su hijo, para que siempre quede á mi siervo David una lámpara que luzca en mi presencia en la ciudad de Jerusalem, la que elegí para que en ella sea honrado mi nombre.

37. Pero á tí te tomaré, y reinarás sobre todo cuanto tu corazon desée, y serás rey en Israel.

38. Si oyeres pues lo que yo te ordenare, y anduvieres por mis caminos, e hicieres lo que es justo y recto ante mis ojos, guardando mis órdenes y mis preceptos, como lo hizo David mi siervo, estaré contigo, y te edificaré una casa que será estable y fiel, como la hice á mi siervo David, y te entregaré la mayor parte de Israel.

39. Y sobre esto affigiré la descendencia de David, pero no para siempre.

40. Quiso pues Salomon dar muerte á Jeroboam, desde que supo lo que le habia acaecido; pero él huyó á Egipto á casa de Sesac, rey de aquella tierra, y allí permaneció hasta la muerte de Salomon.

41. Las demas acciones de Salomon, todo lo que hizo, y todo lo que toca á su sabiduria, está escrito en el libro que contiene la historia del reinado de Salomon.

42. Cuarenta años fue el tiempo en que él reinó en Jerusalem sobre todo Israel.

43. Y Salomon durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre; y Roboam su hijo único reinó en su lugar.

Antes
de la era cr.
vulgar
975.

CAPITULO XII.

Roboam dió motivo á la separacion de las diez tribus que eligieron por rey á Jeroboam. Roboam se prepara á hacer la guerra á Jeroboam. El profeta Semias se lo prohibe. Culto impio de los becerros de oro establecido por Jeroboam.

II. de los Paralipómenos, X.

1. ROBOAM vino entonces á Siquem, en la tribu de Efraim, porque todo Israel se habia congregado para hacerlo rey.

2. Pero Jeroboam, hijo de Nabat, que todavia se hallaba en Egipto, á donde se habia refugiado por temor del rey Salomon, sabedor de su muerte, regresó de aquel pais.

3. Porque se le habia enviado gente para llamarlo. Vino pues, Jeroboam, con todo el pueblo de Israel á encontrar á Roboam, y le dijeron:

4. Tu padre nos ha impuesto un yugo durísimo; y así disminuye ahora un tanto la extrema dureza del gobierno de tu padre, y del pesadísimo yugo que cargó sobre nosotros, y te serviremos.

5. Roboam les respondió: Idos por ahora, y volveréis á verme de aquí á tres dias. Habiéndose retirado el pueblo,

6. El rey Roboam entró en consejo con los ancianos que asistian á Salomon su padre cuando vivia, y les dijo: Qué respuesta me aconsejais que debo dar á este pueblo?

7. Ellos le dijeron: Si obedecéis hoy á este pueblo, y le das gusto en su petición, tratándolos con dulzura, se unirán siempre á tu servicio.

1. VENIT autem Roboam in Sicheim: illuc enim congregatus erat omnis Israel ad constituendum eum regem.

2. At vero Jeroboam filius Nabath, cum adhuc esset in Ægypto profugus à facie regis Salomonis, audita morte eius, reversus est de Ægypto.

3. Miseruntque et vocaverunt eum: venit ergo Jeroboam, et omnis multitudo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:

4. Pater tuus durissimum iugum imposuit nobis: tu itaque nunc imminue paululum de imperio patris tui durissimo, et de iugo gravissimo, quod imposuit nobis, et serviemus tibi.

5. Qui ait eis: Ite usque ad tertium diem, et revertimini ad me die tertia.

6. Iniit consilium rex Roboam cum senioribus, qui assistebant coram Salomone patre eius, cum adhuc viveret, et ait: Quod datis mihi consilium, ut respondeam populo huic?

7. Qui dixerunt ei: Si hodie obedieris populo huic, et servieris, et petitioni eorum cesseris, locutusque fueris ad eos verba lenia, erunt tibi servi cunctis diebus.

¶ 2. Se lee en el hebreo: et sederat in Ægypto: la misma palabra puede significar et sederat, y et recessus est. La diferencia proviene de serse in por de antes de la palabra Ægypto.

¶ 3. Se lee en el hebreo et venerat, en lugar de et venit, que se lee en el 2. lib. de los Paralipómenos x. 3.

¶ 7. Se lee en el hebreo, et responderis eis, tal vez por et plaueris eis, que se encuentra en el 3. lib. de los Paralipómenos. x. 7.

Antes
de la era cr.
vulgar
975.

8. Qui dereliquit consilium senum, quod dederant ei, et adhibuit adolescentes, qui nutriti fuerant cum eo, et assistebant illi.

9. Dixitque ad eos: Quod mihi datis consilium, ut respondeam populo huic, qui dixerunt mihi: Levius fac iugum quod imposuit pater tuus super nos?

10. Et dixerunt ei iuvenes qui nutriti fuerant cum eo: Sic loqueris populo huic, qui locuti sunt ad te, dicentes: Pater tuus aggravavit iugum nostrum, tu révea nos. Sic loqueris ad eos: Minimus digitus meus grossior est dorso patris mei.

11. Et nunc pater meus posuit super vos iugum grave, ego autem addam super iugum vestrum: pater meus cecidit vos flagellis, ego autem caedam vos scorpionibus.

12. Venit ergo Jeroboam, et omnis populus ad Roboam die tertia, sicut locutus fuerat rex, dicens: Revertimini ad me die tertia.

13. Responditque rex populo dura, derelicto consilio seniorum, quod ei dederant.

14. Et locutus est eis secundum consilium iuvenum, dicens: Pater meus aggravavit iugum vestrum, ego autem addam iugo vestro: pater meus cecidit vos flagellis, ego autem caedam vos scorpionibus.

15. Et non acquievit rex populo: quoniam aversatus fuerat eum Dominus, ut suscitar

8. Pero Roboam, no aprobando el consejo que los ancianos le habian dado, quiso consultar á los jóvenes que se habian criado con él, y que eran siempre sus asistentes.

9. Y les dijo: Qué respuesta me aconsejais que dé á este pueblo que ha venido á decirme: Suavizanos un poco el yugo que tu padre nos impuso?

10. Los jóvenes que se habian criado con este principe, le dijeron: Esta es la respuesta que darás á este pueblo, que se te ha presentado, diciendo: Tu padre agravó demasiado nuestro yugo; te pedimos que nos alivies. Tú les responderás en estos términos: El menor de mis dedos es mas grueso que lo era mi padre en el medio de su cuerpo.

11. Mi padre, segun decis, os impuso un grave yugo: yo os lo impondré mas pesado. Mi padre os castigó con varas; yo os castigaré con escorpiones.

12. Vino pues Jeroboam con todo el pueblo á presentarse á Roboam al dia tercero, segun que Roboam les habia dicho: Volved á verme de aquí á tres dias.

13. Y el rey respondió con dureza al pueblo, abandonando el consejo que los ancianos le habian dado.

14. Y les habló conforme le habian aconsejado los jóvenes, y les dijo: Mi padre os ha impuesto un grave yugo; yo os lo impondré todavia mas pesado: mi padre os ha azotado con varas; pero yo os castigaré con escorpiones.

15. Y el rey no cedió á la voluntad del pueblo, porque el Señor se habia alejado de él en su cólera,

¶ 8. Esto era el uso de los principes del Oriente, criar á sus hijos acompañados de jóvenes nobles de su misma edad.

¶ 10. La palabra digitus no está expresada en el hebreo; el uso hace que se substituya en donde la han omitido los copistas.

¶ 11. Clase de rato de muchas especies, ó guarnecidas de ferros cortantes. Véase la Diercion sobre los explicos al principio del libro de los Números, tom. III.

¶ 13. Se lee en el hebreo irrogualmente et venerat por et venit.

¶ 15. Hobr. difer. porque el Señor permitio esta revolucion por &c.

para que se cumplieran las palabras que habia dicho á Jeroboam, hijo de Nabat, por Ahias Silonita.

16. Viendo pues el pueblo que el rey no habia querido oírlo, comenzó á decir: Qué tenemos que ver con la familia de David? Qué herencia tenemos que esperar del hijo de Isai? Israel, retiráte¹ á tus tiendas; y tú, hijo de David, cuida² al presente de tu casa. Retróse pues Israel á sus tiendas, y sacólo el yugo de Roboam.

17. Y reinó Roboam sobre todos los hijos de Israel que vivian en las ciudades de Judá, y sobre la tribu de Benjamin.

18. El rey Roboam envió despues á Aduram, que tenia la superintendencia de los tributos, para que los cobrara³; pero todo Israel⁴ lo apodreó, y murió. El rey Roboam montó desde luego⁵ sobre su carro, y huyó á Jerusalem.

19. Israel se separó de la casa de David, como está el día de hoy.

20. Habiendo oido decir todo Israel que Jeroboam habia vuelto, enviaron á buscarlo, y lo hicieron venir á una asamblea general, en donde lo constituyeron rey sobre todo Israel. Y nadie siguió la casa de David, sino sola la tribu de Judá y la de Benjamin.

II. de los Paralipómenos, XI. 1.—4.

21. Habiendo Roboam venido⁶ á Jerusalem, juntó toda la casa de Ju-

ret verbum suum, quod locutus fuerat in manu Ahiae Silonitae, ad Ieroboam filium Nabat.

16. Videns itaque populus quod nolisset eos audire rex, respondit ei dicens: Quae nobis pars in David? Vae quae hereditas in filio Isai? Vade in tabernacula tua Israel, nunc vide domum tuam David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

17. Super filios autem Israel, quicumque habitabant in civitatibus Iuda, regnavit Roboam.

18. Misit ergo rex Roboam Aduram, qui erat super tributum: et lapidavit eum omnis Israel, et mortuus est. Porro rex Roboam festinus ascendit currum, et fugit in Jerusalem.

19. Recessitque Israel á domo David, usque in praesentem diem.

20. Factum est autem cum audisset omnis Israel, quod reversus esset Ieroboam, miserunt, et vocaverunt eum congregato coetu, et constituerunt eum regem super omnem Israel, nec secutus est quisquam domum David praeter tribum Iuda solum.

21. Venit autem Roboam Ierusalem, et congregavit uni-

Y 16. Se lee en el hebreo et non, verosimilmente por et que.
Ibid. La palabra Vade está omitida en el hebreo en este lugar, y en los Par., en donde se encuentra unusquisque, que falta aqui. 2. Par. x. 16.
Ibid. en lugar de Vade escrito por aleph, los Setenta han leído pauce, escrito por ain. Gobernad vuestra casa.
Y 18. o tal vez por apacignar el pueblo.
Ibid. En el lib. 2.º de los Par. x. 18. en lugar de omnis se lee filii: los hijos de Israel, los que se habian separado de la obediencia de Roboam.
Ibid. Hebr. distat. El rey Roboam persistiendo, montó sobre su carro.
Y 20. Tal vez convendrá leerse: y nadie siguió la casa de Judá, sino sola la tribu de Benjamin. El verso siguiente confirma esta conjetura.
Y 21. Se lee en el hebreo et venerunt por et venit.

versam domum Iuda, et tribum Benjamin, centum octoginta millia electorum virorum bellatorum, ut pugnarent contra domum Israel, et reducerent regnum Roboam filio Salomonis.

22. Factus est autem sermo Domini ad Semeiam virum Dei, dicens:

23. Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Iuda, et ad omnem domum Iuda, et Benjamin, et reliquos de populo, dicens:

24. Haec dicit Dominus: Non ascendetis, neque bellabitis contra fratres vestros filios Israel: revertatur vir in domum suam, á me enim factum est verbum hoc. Audierunt sermonem Domini, et reversi sunt de itinere sicut eis praeceperat Dominus.

25. Aedificavit autem Ieroboam Sichem in monte Ephraim, et habitavit ibi: et egressus inde aedificavit Phanael.

26. Dixitque Ieroboam in corde suo: Nunc revertetur regnum ad domum David,

27. Si ascenderit populus iste ut faciat sacrificia in domo Domini in Jerusalem: et convertetur cor populi huius ad dominum suum Roboam regem Iuda, interficientque me, et revertentur ad eum.

28. Et excogitato consilio fecit duos vitulos aureos, et dixit eis: nolite ultra ascendere in Jerusalem: Ecce dú tui Israel, qui te eduxerunt de Terra Egypti.

29. Posuitque unum in Bethel, et alterum in Dau-

da y la tribu de Benjamin, en numero de ciento ochenta mil hombres de guerra escogidos, á fin de que combatesen contra la casa de Israel, y redujesen al reino á la obediencia de Roboam, hijo de Salomon.

22. El Señor entonces habló á Semeias, varon de Dios, y le dijo:

23. Habla á Roboam, hijo de Salomon, rey de Judá, á toda la casa de Judá y á la tribu de Benjamin, y á los demas del pueblo, y dices:

24. He aqui lo que dice el Señor: No saldrás á campaña, ni harás guerra á los hijos de Israel, que son tus hermanos. Vuélvase cada uno á su casa, porque yo soy quien ha hecho esto. Ellos oyeron la palabra del Señor, y se volvieron conforme el Señor se los habia mandado.

25. Mas Jeroboam edificó á Sichem sobre el monte Efraim, y alli estableció su habitacion; y habiendo salido de alli, y pasado el Jordán, edificó á Phanael cerca del torrente de Jeboe.

26. Jeroboam entre tanto se dijo á sí mismo: Bien pronto volverá el reino á la casa de David.

27. Si este pueblo sube á Jerusalem á ofrecer sacrificios en la casa del Señor, el corazon de este pueblo se convertirá entonces á Roboam su señor, rey de Judá, y ellos me darán muerte, y se volverán á él.

28. Y despues de haberlo pensado bien, hizo dos becerros de oro según el modelo del dios Apis, á quien él vis adorar en Egipto, y del becerro de oro que los Israelitas construyeron en el desierto, y dijo al pueblo: No intenteis mas subir á Jerusalem, Israel, he aquí tus dioses que te sacaron de Egipto.

29. Y los puso en los dos extremos del reino, á saber, uno en Be-

Exod. xxxii. 8.

Antes
de la era cr.
vulgar
973.
Tob. 1. 5.

tel, y otro en Dan:

30. Lo cual fue un motivo de escándalo y de pecado; porque este pueblo amante de la novedad, abandonando al Señor, se dirigió á Dan para adorar el becerro.

31. También construyó templos en los altos lugares consagrados al honor de los ídolos, y constituyó sacerdotes á los últimos del pueblo, que no eran hijos de Levi.

32. Ordenó también que se celebrase un día solemne en el octavo mes, que fuere el día quince del mes, para que se asemejara al día solemne que se celebraba en Judá en el séptimo mes; y el mismo subió al altar para ejercer las funciones de sacerdote, y engrandecer por su dignidad el culto de los ídolos. Lo mismo hizo en Betel ofreciendo personalmente sacrificios á los becerros de oro que mandó fabricar; y estableció en Betel sacerdotes en los altos lugares que había edificado.

33. El día quince del octavo mes que por su capricho había hecho solemne, subió al altar que había edificado en Betel, para ofrecer allí sacrificio; é hizo celebrar á los hijos de Israel una solemne festividad, y subió al altar para ofrecer incienso.

Y 31. Hebr. difor. los hombres tomados de entre el pueblo.

Y 33. Se lee en el hebreo sin algun sentido distamen, por de corde suo.

CAPITULO XIII.

Predica un profeta en presencia de Jeroboam el nacimiento de Josías y la destrucción de los altos lugares. Un leon mata á este profeta por haber desobedecido el mandamiento de Dios. Jeroboam persevera en su impiedad.

1. En el mismo tiempo un varon de Dios viene de Judá á Betel por orden del Señor, estando Jeroboam cerca del altar, y quemando incienso;

2. Y exclamó hácia el altar, diciendo de esta manera de parte del Señor: Altar, altar; he aquí lo que dice el Señor: Nacerá en la casa de David un hijo que se llamará Josías, é inmola-

30. Et factum est verbum hoc in peccatum: ibat enim populus ad adorandum vitulum usque in Dan.

31. Et fecit fana in excelsis, et sacerdotes de extremis populi, qui non erant de filiis Levi.

32. Constituitque diem solemnem in mense octavo, quintadecima die mensis, in similitudinem solemnitatis, quae celebrabatur in Iuda. Et ascendens altare, similiter fecit in Bethel, ut immolaret vitulis, quos fabricatus fuerat: constituitque in Bethel sacerdotes excelsorum, quae fecerat.

33. Et ascendit super altare quod extruxerat in Bethel, quintadecima die mensis octavi, quem fluxerat de corde suo: et fecit solemnitatem filius Israel, et ascendit super altare, ut adoleret incensum.

Antes
de la era cr.
vulgar
973.

immolabit super te sacerdotes excelsorum, qui nunc in te thura succedunt, et ossa hominum super te incendet.

3. Deditque in illa die signum, dicens: Hoc erit signum quod locutus est Dominus: Ecce altare scindetur, et effundetur cinis qui in eo est.

4. Cumque audisset rex sermonem hominis Dei, qui clamaverat contra altare in Bethel, extendit manum suam de altari, dicens: Apprehendite eum. Et exaruit manus eius, quam extenderat contra eum: nec valuit retrahere eam ad se.

5. Altare quoque scissum est, et effusus est cinis de altari, iuxta signum quod praedixerat vir Dei in sermone Domini.

6. Et ait rex ad virum Dei: Deprecare faciem Domini Dei tui, et ora pro me, ut restituatur manus mea mihi. Oravitque vir Dei faciem Domini, et reversa est manus regis ad eum, et facta est sicut prius fuerat.

7. Locutus est autem rex ad virum Dei: Veni mecum domum ut prandeam, et dabo tibi munera.

8. Responditque vir Dei ad regem: Si dederis mihi mediam partem domus tuae, non veniam tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto:

9. Sic enim mandatum est mihi in sermone Domini precipientis: Non comedas panem, neque bibes aquam, nec revertéris per viam, qua venisti.

10. Abiit ergo per aliam viam, et non est reversus per iter, quo venerat in Bethel.

11. Prophetes autem quidam

rá sobre ti los sacerdotes de los altos lugares que hoy te incensan, y sobre ti quemará los huesos de los hombres.

3. Y al mismo tiempo, en prueba de lo que predica, añadió: He aquí lo que me manifestará que Dios es quien ha hablado: Todo el altar ahora mismo va á romperse, y la ceniza que está sobre él se derramará sobre la tierra.

4. El rey, habiendo oído las palabras que el varon de Dios pronunció en alta voz contra el altar que estaba en Bethel, extendió su mano sobre el altar, y dijo: Arrestadlo; y al instante se le secó la mano que extendió contra el profeta, sin poderla ya doblar.

5. El altar desde luego se rompió en dos partes, y la ceniza que estaba encima se derramó, segun el milagro que el varon de Dios por orden del Señor predijo que debia suceder.

6. Entonces el rey dice al varon de Dios: Ofrece tus súplicas al Señor tu Dios, y riégale por mí, á fin que me vuelva el uso de mi mano; y el varon de Dios rogó al Señor, y el rey dobló su mano, quedando ella como estaba ántes.

7. El rey dijo también al varon de Dios: Ven á comer conmigo en mi casa, y te daré regalos.

8. Respondió el varon de Dios al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no iría contigo, ni comería pan, ni bebería agua en este lugar;

9. Porque el Señor al darme esta orden, me impuso este mandamiento: No comerás pan, ni beberás agua, ni regresarás por el camino por donde veniste.

10. Se fue pues por otro camino, y no regresó por el que trájó cuando vino á Bethel.

11. Mas habitaba en Bethel un vie-

Antes
de la era cr.
vulgar
978.

jo profeta, á quien vinieron sus hijos á decirle! todas las obras *maravillosas* que el varon de Dios habia hecho en ese dia en Betel; y refirieron á su padre las palabras que habia dicho al rey.

12. Díjoles su padre: ¡Por dónde se ha ido! Sus hijos le mostraron el camino que habia tomado el varon de Dios que habia venido de Judá.

13. Y dijo á sus hijos: Ensilad mi asno. Y habiéndolo ensillado, montó sobre él.

14. Y salió en seguimiento del varon de Dios, á quien encontró sentado bajo un terebinto; y le dijo: ¡Eres tú el varon de Dios que has venido de Judá! El le respondió: Yo soy.

15. Ven, le dijo, conmigo á mi casa á comer un poco de pan.

16. El varon de Dios respondió: No puedo retroceder, ni ir contigo, ni comeré pan, ni beberé agua en este lugar;

17. Porque hablándome el Señor, como acostumbra hablar, *es decir, con aquella autoridad absoluta que conviene á su Divina Magestad*, me ha intimado esta orden: No comerás pan, ni beberás agua en ese lugar, ni regresarás por el camino por donde fuiste.

18. El profeta le respondió: Yo también soy profeta como tú, y un ángel ha venido á decirme de parte del Señor: Llévalo contigo á tu casa, para que coma pan y beba agua; y así lo engañó,

19. Y lo llevó consigo. El varon de Dios, comió pan en su casa y bebió agua.

20. Y cuando estaban en la mesa, el Señor hizo oír su palabra al profeta que lo habia conducido:

Y 11. Se lee en el hebreo: *et venit filius ejus, et narravit, in vez de et venerunt filii ejus et narraverunt*: al fin del *Y* se lee en el hebreo: *narraverunt patri suo, como en la Vulgata*. Y todo lo que sigue confirma este plural.

senex habitabat in Bethel, ad quem venerunt filii sui, et narraverunt ei omnia opera, quae fecerat vir Dei illa die in Bethel: et verba quae locutus fuerat ad regem, narraverunt patri suo.

12. Et dixit eis pater eorum: Per quam viam abiit? Ostruderunt ei filii sui viam, per quam abierat vir Dei, qui venerat de Iuda.

13. Et ait filius suis: Sternite mihi asinum. Qui cum stravissent, ascendit.

14. Et abiit post virum Dei, et invenit eum sedentem sub tus terebinthum: et ait illi: Tu ne es vir Dei qui venisti de Iuda? Respondit ille. Ego sum.

15. Dixitque ad eum: Veni mecum domum, ut comedas panem.

16. Qui ait: Non possum reverti, neque bibam aquam in loco isto:

17. Quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini, dicens: Non comedas panem, et non bibes aquam ibi, nec revertéris per viam, quâ ieris.

18. Qui ait illi: Et ego propheta sum similis tui: et angelus locutus est mihi in sermone Domini, dicens: Reduc eum tecum in domum tuam, ut comedat panem, et bibat aquam. Fecit illi eum.

19. Et reduxit secum: comedit ergo panem in domo eius, et bibit aquam.

20. Cumque sederent ad mensam, factus est sermo Domini ad prophetam, qui reduxe-

Antes
de la era cr.
vulgar
978.

rat eum.

21. Et exclamavit ad virum Dei, qui venerat de Iuda, dicens: Haec dicit Dominus: Quia non obediens fuisti ori Domini, et non custodisti mandatum, quod praecepit tibi Dominus Deus tuus.

22. Et reversus es, et comidisti panem, et bibisti aquam in loco in quo praecepit tibi ne comederes panem, neque biberes aquam, non inferetur cadaver tuum in sepulchrum patrum tuorum.

23. Cumque comidisset et bibisset, stravit asinum suum prophetae, quem reduxerat.

24. Qui cum abiisset, invenit eum leo in via, et occidit, et erat cadaver eius proiecctum in itinere: asinus autem stabat iuxta illum, et leo stabat iuxta cadaver.

25. Et ecce, viri transeuntes viderunt cadaver proiecctum in via, et leonem stantem iuxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua prophetae ille senex habitabat.

26. Quod cum audisset propheta ille, qui reduxerat eum de via, ait: Vir Dei est, qui inobediens fuit ori Domini, et tradidit eum Dominus leoni, et confregit eum, et occidit iuxta verbum Domini, quod locutus est ei.

27. Dixitque ad filios suos: Sternite mihi asinum. Qui cum stravissent.

28. Et ille abiisset, invenit cadaver eius proiecctum in via,

21. Y *este profeta* exclamó al varon de Dios, que habia venido de Judá y le dijo: He aquí lo que dice el Señor: Porque no obedeciste la palabra de Dios, ni guardaste el precepto que el Señor tu Dios te impuso,

22. Y has vuelto á este lugar, donde has comido pan y bebido agua, sin embargo de que Dios te ordenó que allí no comieras pan ni bebieras agua, tu cuerpo no será llevado al sepulcro de tus padres.

23. Despues que el varon de Dios comió y bebió, *el viejo profeta* ensilló su asno para el profeta que habia conducido.

24. Y estando ya en camino el varon de Dios para volverse, le salió un leon al encuentro, que lo mató; y su cuerpo muerto quedó tirado en el camino: el asno se mantuvo junto á él, y el leon estaba cerca de su cuerpo.

25. Los hombres que pasaban por allí vieron su cuerpo tendido en el camino, y al leon que permanecia cerca del cuerpo, y vinieron á publicar *lo que habian visto*, en la ciudad donde el viejo profeta vivia.

26. Y habiéndolo oído el profeta, que lo hizo retroceder de su camino, dijo: Ese es el varon de Dios, que ha desobedecido la orden del Señor, y el Señor lo ha entregado á un leon que lo ha hecho pedazos, y le ha quitado la vida, segun el Señor se lo habia dicho.

27. Y dijo á sus hijos: Ensiladme mi asno. Y habiéndolo ensillado,

28. Salió, y encontró el cuerpo muerto extendido en el camino, y al

Y 22. Esto era un gran castigo para un hebreo. Se ve en la antigüedad de los sepulcros particulares en los de los patriarcas. Gen. xxiii. 4. et seq.

Y 23. Se lee en el hebreo, *et stravit ei asinum, profeta quem reduxerat eum*; de suertes que falta el nominativo, es doble el regimen, y el nombre de *profeta* que en todo este capitulo designa al viejo de Betel, se ve aquí trasladado al varon que habia venido de Judá, y que en todo este capitulo se ha llamado *el varon de Dios*. Puede ser que en lugar de *propheta*, deba leerse *propheta qui reduxerat eum*, como en el *Y* 20.

Antes
de la era cr.
vulgar
973.

asno y al leon que se mantenian cercanos al cuerpo: el leon non comió del cadáver, ni hizo mal al asno.

29. El profeta, pues, tomó el cuerpo muerto del varon de Dios, lo colocó sobre su asno, y lo condujo á la ciudad donde él vivia para llorarlo.

30. Puso el cuerpo en su sepulcro, y lo lloraron, diciendo: ¡Ay, ay, hermano mio!

31. Habiéndolo llorado, dijo á sus hijos: Cuando yo muera, enterradme en el mismo sepulcro donde descansa el varon de Dios: pondé mis huesos junto á los suyos;

32. Porque lo que ha predicho de parte del Señor contra el altar que está en Beté, y contra todos los templos de los altos lugares que están en las ciudades del reino de Israel, cuya capital será la ciudad de Samaria, sucederá ciertamente.

33. Despues de esto, Jeroboam no se apartó de su vida enteramente desarrreglada y perversa; sino que por el contrario, de los últimos del pueblo constituyó sacerdotes de los altos lugares consagrados á los ídolos. Todo el que queria llenaba su mano de ofrendas, que elevaba ante el altar, y venia á ser de esta manera sacerdote de los altos lugares.

34. Ese fue el pecado de la casa de Jeroboam, y esa la causa por la que ella ha sido destruida y arrancada de la superficie de la tierra veinte y dos años¹ despues de su rebelion.

Y 32. Samaria aun no estaba edificada, y el reino de las diez tribus no tenía todavía el nombre de reino de Samaria; pero es un profeta el que habla. El hebreo no expresa *sunt*; se puede igualmente subentender *future sunt*; y tal vez en lugar de *in urbibus*, debería leerse *in urbe*.

Y 33. Véase el cap. precedente Y 31.

Ibid. Se lee en el hebreo *sacerdotes pro sacerdotibus*.

Y 34. ó mejor, veinte y tres años. Véase la *Disertacion sobre la curia, ciudad del mundo*, al principio de los dos primeros libros de los Reyes, tom. v. *si quisq. vol.*

et asinum et leonem stantes iuxta cadaver: non comedit leo de cadavere, nec laesit asinum.

29. Tuli ergo prophetes cadaver viri Dei, et posuit illud super asinum, et reversus intulit in civitatem prophetas senis at plangeret eum.

30. Et posuit cadaver eius in sepulchro suo: et plangerunt eum: Heu, heu, mi frater.

31. Cumque planxissent eum, dixit ad filios suos: Cum mortuus fuero, sepelite me in sepulchro, in quo vir Dei sepultus est: iuxta ossa eius ponite ossa mea.

32. Profecit enim venit sermo, quem praedixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum, quae sunt in urbibus Samariae.

33. Post verba haec non est reversus Jeroboam de via sua pessima, sed e contrario fecit de novissimis populi sacerdotes excelsorum: quicumque volebat, implebat manum suam, et fiebat sacerdos excelsorum.

34. Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et eversa est, et deleta de superficie terrae.

Antes
de la era cr.
vulgar
973.

CAPITULO XIV.

Jeroboam envia á su muger á consultar al profeta Ahias sobre la enfermedad de su hijo. Muerto de Jeroboam. Nadab le sucede. Seaac roy de Egipto saquea el templo de Jerusalem. Roobam muere. Abiam reina en su lugar.

1. In tempore illo aegrotavit Abia filius Ieroboam.

2. Dixitque Ieroboam uxori suae: Surge, et commuta habitum, ne cognoscaris quod sis uxor Ieroboam: et vade in Silo, tibi est Ahias propheta, qui locutus est mihi, quod regnaturus essem super populum hunc.

3. Tolle quoque in manu tua decem panes, et crustulam, et vas mellis, et vade ad illum: ipse enim indicabit tibi quid eventurum sit puero huic.

4. Fecit ut dixerat, uxor Ieroboam: et consurgens abijt in Silo, et venit in domum Ahiae: at ille non poterat videre, quia caligaverant oculi eius prae senectute.

5. Dixit autem Dominus ad Ahiam: Ecce uxor Ieroboam ingreditur ut consulat te super filio suo qui aegrotat: haec et haec loqueris ei. Cum ergo illa intraret, et dissimularet se esse quae erat,

6. Audivit Ahias sonitum pedum eius introentis per ostium, et ait: Ingredere uxor Ieroboam: quare aliam te esse simulas? ego autem missus sum ad te durus nuncius.

7. Vade, et dic Ieroboam: Haec dicit Dominus Deus Israel: Quia exaltavi te de medio populi, et dedi te ducent

1. Ex ese mismo tiempo, Abia, hijo de Jeroboam cae enfermo,

2. Y Jeroboam dice á su muger: Vê, muda de vestido, para que no se conozca que eres muger de Jeroboam: Vê á Silo, donde está el profeta Ahias, quien me ha predicho que yo reinaria sobre este pueblo.

3. Toma contigo diez panes, una torta, y un vaso lleno de miel, y vé á encontrarlo con estos dones que le ofrecerás; porque él te hará conocer lo que debe acaecer á este niño.

4. La muger de Jeroboam hizo lo que se le habia dicho: partió desde luego á Silo y vino á la casa de Ahias, quien no pudo ver por habérsele oscurecido los ojos por su mucha edad.

5. Dijo pues el Señor á Ahias: He aquí á la muger de Jeroboam, que viene á consultarte sobre su hijo que está enfermo: esto y esto le dirás. Entrando la muger de Jeroboam, y disimulando quien era ella, para que el profeta pudiese hablarle con mas libertad,

6. A su llegada Ahias oyó el ruido que ella hizo al entrar, y le dijo: Entra, muger de Jeroboam, ¡por qué finges ser otra de la que eres! Tu esperas de mi una respuesta favorable, pero yo he sido enviado para anunciarte una mala nueva.

7. Vê, y dí á Jeroboam: Esto es lo que dice el Señor Dios de Israel: Yo te exalté de en medio de los Israelitas, y te hice gefe de mi pueblo

Y 1. Este es el parecer del P. Carrières. Pero los comentadores convienen en que estas palabras, *en ese tiempo*, no siempre denotaban una ligacion de un suceso, y Calmet cree que esto accedió al fin del reinado de Jeroboam. *Infr.* Y 14.

Y 3. Hebr. tortas, ejádras.

de Israel;

8. Dividi el reino de la casa de David y te lo di; y *después de esto* no te has portado como mi siervo David, que guardó mis mandamientos y me siguió con todo su corazón haciendo lo que me era agradable.

9. Pero tú has cometido males que todos cuantos te han precedido; y te has hecho dioses ajenos y fundidos para irritar mi cólera, y me has postergado.

10. Por esto haré venir *toda clase de males* sobre la casa de Jeroboam, y haré morir en la *casa* de Jeroboam hasta los animales, hasta lo que se conserva con estimación y hasta el último *de su familia* que se encontrará en Israel; y purificaré las reliquias de la casa de Jeroboam como se acostumbra purificar el estiércol, haciendo que nada quede.

11. Los de la casa de Jeroboam que murieren en la ciudad, serán comidos por los perros; y los que murieren en el campo serán devorados por los pájaros del cielo: *Esto acontecerá así* porque el Señor es quien lo ha dicho.

12. Ve pues y vuélvete á tu casa, y al tiempo mismo que pongas el pie en la ciudad, el hijo morirá.

13. Y todo Israel lo llorará, y lo sepultará: esto es el único *de la casa* de Jeroboam que será llevado al sepulcro, porque el Señor Dios de Israel lo ha mirado con ojos favorables en la casa de Jeroboam.

14. Y el Señor se ha elegido un rey sobre Israel, que arruinará la ca-

10. *Mingentem ad parietem.* Véase la nota sobre el libro I.º de los Reyes.

Ibid. Hebr. lit. *clausum et derelictum*: lo que se ha guardado con el mayor cuidado, como lo que hay más despreciado.

13. Hebr. *difer*, porque se ha encontrado en el algo bueno delante del Señor Dios de Israel.

super populum meum Israel;

8. Et scidi regnum domus David, et dedi illud tibi, et non fuisti sicut servus meus David, qui custodivit mandata mea, et secutus est me in toto corde suo, faciens quod placitum esset in conspectu meo.

9. Sed operatus es mala super omnes, qui fuerunt ante te, et fecisti tibi deos alienos et conflatis, ut me ad iracundiam provocares, me autem projecisti post corpus tuum.

10. Idcirco ecce ego inducam mala super domum Ieroboam, et perentiam de Ieroboam mingentem ad parietem, et clausum, et novissimum in Israel: et mundabo reliquias domus Ieroboam, sicut mundari solet finus usque ad purum.

11. Qui mortui fuerint de Ieroboam in civitate, comedent eos canes; qui autem mortui fuerint in agro, vorabunt eos aves caeli: quia Dominus locutus est.

12. Tu igitur surge, et vade in domum tuam: et in ipso introitu pedum tuorum in urbem, morietur puer.

13. Et planget eum omnis Israel, et sepeliet: iste enim solus inferetur de Ieroboam in sepulchrum, quia inventus est super eo sermo bonus à Domino Deo Israel, in domo Ieroboam.

14. Constituit autem sibi Dominus regem super Israel,

qui percutiet domum Ieroboam in hac die, et in hoc tempore:

15. Et percutiet Dominus Deus Israel, sicut moveri solet arundo in aqua: et evellet Israel de terra bona hac, quam dedit patribus eorum, et ventilabit eos trans Flumen: quia fecerant sibi lucos, ut irritarent Dominum.

16. Et tradet Dominus Israel propter peccata Ieroboam, qui peccavit, et peccare fecit Israel.

17. Surrexit itaque uxor Ieroboam, et abiit, et venit in Thersa: cumque illa ingrederetur limen domus, puer mortuus est.

18. Et sepelierunt eum. Et plangit eum omnis Israel iuxta sermonem Domini, quem locutus est in manu servi sui Ahiae prophetae.

19. Reliquia autem verborum Ieroboam quomodo pugnaverit, et quomodo regnaverit, ecce scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel.

20. Dies autem, quibus regnavit Ieroboam, viginti duo anni sunt: et dormivit cum patribus suis; regnavitque Nadab filius eius pro eo.

sa de Jeroboam en este día, y en este mismo tiempo en que vivimos."

15. Así castigará el Señor Dios á Israel, y lo pondrá como la caña que está agitada en las aguas; y arrancará á Israel de esta tierra tan excelente que endonó á sus padres, y los aventará á la otra parte del río del *Eufrates*, á donde serán llevados cautivos, porque consagraron á su impiedad grandes bosques, para irritar contra ellos al Señor."

16. Y el Señor entregará como presa á Israel, por los pecados de Jeroboam, que pecó é hizo pecar á Israel.

17. Se volvió pues la muger de Jeroboam, y vino á Thersa, donde Jeroboam tenía su residencia, y al poner el pie en el umbral de la puerta de su casa, murió el niño.

18. En seguida fue enterrado, y todo Israel lo lloró, según lo había predicho el Señor por el profeta Ahías su siervo.

19. Las demás acciones de Jeroboam, sus combates y el modo en que reinó están escritos en el libro de los anales de los reyes de Israel.

20. Veinte y dos años fueron el tiempo del reinado de Jeroboam. El durmió después con sus padres, y Nadab su hijo reinó en su lugar.

II. de los Paralíptomenos XII.

21. Porro Roboam filius Salomonis regnavit in Iuda. Quadraginta et unus anni erat

21. Entre tanto Roboam, hijo de Salomon, reinó en Judá. Cuarenta y un años tenía cuando comenzó á reinar;

14. Se lee en el hebreo: *et quid etiam nunc*, tal vez por *et hoc etiam nunc*. Es decir, *quid por hoc*. Esta profecía fue verificada por Baasa, el segundo año del reinado de Nadab, hijo de Jeroboam. *Infr.* xv. 27. 29.

15. Hebr. *et percutiet*. El intérprete árabe leyó *et moccibit*, con respecto á la comparación que sigue: *Sicut moveri solet*.

Ibid. Se vio la ejecución de estas amenazas por grados. El reino de Israel fue casi siempre agitado de turbaciones y de guerras después de Jeroboam. Teglatfalasar puso algunas tribus bajo el reinado de Pásée, y finalmente bajo el reinado de Oseas, Sihanasar se llevó el resto del pueblo, y fueron dispersados en la otra parte del *Eufrates*.

21. Puede sospecharse aquí alguna falta del copista; por que no habiendo rei-

y reinó diez y siete años en la ciudad de Jerusalem, la que eligió el Señor entre todas las tribus de Israel, para establecer en ella su nombre. Su madre se llamaba Naama, y era del país de los Ammonitas. *Roboam corrompido por sus malos consejos, abandonó bien pronto al Señor, para adorar los ídolos.*

22. Y Judá á su imitación, obró el mal delante del Señor, y ellos lo irritaron por los pecados que cometieron, mas que lo habian irritado sus padres con sus crímenes.

23. Porque se edificaron tambien altares, se hicieron estatuas y bosques profanos en todos los altos coyados, y bajo todos los árboles frondosos.

24. Hubo tambien en la tierra hombres afinados; y cometieron todas las abominaciones de aquellos pueblos que destruyó el Señor en presencia de los hijos de Israel.

25. Pero estos crímenes no quedaron mucho tiempo sin castigo. Desde el año quinto del reinado de Roboam, Sesac', rey de Egipto vino á Jerusalem, que le abrió sus puertas.

26. Sin resistencia tomó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros del rey, y todo lo saquéo; y se llevó tambien los escudos de oro que habia hecho Salomon.

27. Por los cuales el rey mandó hacerlos de metal, y los puso en las manos de los que necesitaban rodela's, y de los que hacian centinela ante la puerta de la casa del rey.

28. Y cuando el rey entraba en la casa del Señor, los que debian marchar delante de él, llevaban estos es-

Roboam, cum regnare coepisset: decem et septem annos regnavit in Ierusalem civitate, quam elegit Dominus ut poneret nomen suum ibi, ex omnibus tribubus Israel. Nomen autem matris eius Naama Ammonitis.

22. Et fecit Iudas malum coram Domino, et irritaverunt eum super omnibus, quae fecerant patres eorum in peccatis suis, quae peccaverunt.

23. Edificaverunt enim et ipsi sibi aras, et statuas, et lucos super omnem collem excelsum, et subter omnem arborem frondosam.

24. Sed et effeminati fuerunt in terra, feceruntque omnes abominaciones gentium, quas attrivit Dominus ante faciem filiorum Israel.

25. In quinto autem anno regni Roboam, ascendit Sesac rex Aegypti in Jerusalem,

26. Et tulit thesauros domus Domini, et thesauros regios, et universa diripuit: scuta quoque aurea, quae fecerat Salomon:

27. Pro quibus fecit rex Roboam scuta aerea, et tradidit ea in manum ducum scutariorum, et eorum qui excubabant ante ostium domus regis.

28. Cumque ingrederetur rex in domum Domini, portabant ea qui praecedunt habebant of-

nado Salomon mas que cuarenta años, si Roboam tenia entonces cuarenta y un años, seria preciso que hubiera nacido ántes de la muerte de David. Su madre era amonita, y es poco verosímil que Salomon se hubiera casado con una amonita viendolo David. Tal vez convendrá leer *viginti et unius*. En el hebreo es fácil confundir el *capit* que vale veinte, con el *Mem* que vale cuarenta. Roboam podia tener veinte años. Todo lo que sigue prueba que era jóven.

Y 25. Se lee en el hebreo *Susac* por *Sesac*, como se ve en los Paralipómenos. Y 27. Hebr. en las manos de los gefes de los mensajeros ó de sus guardias, que guardaban la puerta del palacio del rey.

Supr. x. 16.

ficiam: et postea reportabant ad armarum tantiarum scutarium.

29. Reliqua autem sermonum Roboam, et omnia quae fecit, ecce scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Iuda.

30. Fuitque bellum inter Roboam et Ieroboam cunctis diebus.

31. Dormivitque Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David: nomen autem matris eius Naama Ammonitis; et regnavit Abiam filius eius pro eo.

Y 31. Es llamado en los Paralipómenos *Abia*.

culos, y despues los colocaban en el lugar destinado para guardar las armas.

29. Las demas acciones de Roboam y todo lo que hizo, está escrito en el libro de los anales de los reyes de Judá.

30. Y constantemente hubo enemistad, y frecuentemente guerra abierta entre Roboam y Jeroboam.

31. Y Roboam durmió con sus padres; y fue sepultado con ellos en la ciudad de David: su madre que era amonita se llamaba Naama; y Abiam' su hijo reinó en su lugar.

CAPITULO XV.

Abiam imita la impiedad de Roboam. Muere y ocupa su lugar Asa su hijo. Este imita la piedad de David. Josafat su hijo le sucede. Bansa da muerte á Nadab, y reina en su lugar.

II. de los Paralipómenos, XIII, I. y 2.

1. IGITUR in octavo decimo anno regni Ieroboam filij Nabat, regnavit Abiam super Iudam.

2. Tribus annis regnavit in Ierusalem: nomen matris eius Maacha filia Abessalom.

3. Ambulavitque in omnibus peccatis patris sui, quae fecerat ante eum: nec erat cor eius perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris eius.

4. Sed propter David dedit ei Dominus Deus suus lucernam in Ierusalem, ut suscita-

1. Et año diez y ocho del reinado de Jeroboam, hijo de Nabat, sobbre Israel, Abiam, hijo de Roboam, reinó en Judá. Su padre lo habia escogido para que le sucediera, porque era mas sabio y mas capaz de reinar que todos sus otros hijos'.

2. Reinó tres años en Jerusalem: su madre se llamaba Maaca, y era hija de Abessalom'.

3. Y anduvo en todos los pecados que ántes de él cometió su padre: y su corazón no era recto ante el Señor su Dios, como lo habia sido el corazón de David su padre.

4. Sin embargo, el Señor su Dios, por consideracion á David, le dió una lámpara en Jerusalem, concediéndole un

Y 1. Véase el lib. 2.º de los Paralipómenos xi. 22. Y 2.º 6. Absalon. 2. Par. xi. 20. 21.; pero no conviene por esto confundirlo con Absalon hijo de David. Parece que este era hijo de Uriel de Gabaa, segun lo que se dirá sobre el lib. 2.º de los Paralipómenos xii. 2.

958.

Antes de la era cr. vulgar 988.

hijo que fuese despues de él para conservar la gloria de Jerusalem;

5. Por quanto David habia hecho lo que era recto y justo en los ojos del Señor, y que en todos los dias de su vida no se desvió de todo lo que se le tenia mandado, excepto lo que pasó con Urias etío.

6. Hubo no obstante continua guerra entre Roboam y Jeroboam, interin Roboam vivió: y esta guerra continuó en vida de su hijo Abiam⁶.

II. de los Paralipómenos, XIII, 22.

7. Para no referir mas que un solo ejemplo, pues las demas acciones de Abiam, y todo lo que hizo, está escrito en el libro de los anales de los reyes de Judá, Israel y Judá vieron á las manos bajo su reinado, y se dió una batalla entre Abiam y Jeroboam, en la que Abiam con cuatrocientos mil hombres derrotó enteramente á Jeroboam, que tenia ochocientos mil, de los cuales hubo quinientos mil entre muertos ó heridos⁷.

8. Despues de esto, Abiam durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David, y su hijo Asa reinó en su lugar.

356.

9. El año vigésimo de Jeroboam, rey de Israel, Asa, rey de Judá, comenzó su reinado.

10. Reinó cuarenta y un años en Jerusalem: su madre se llamaba Maaca, nieta⁸ de Abessalom.

II. de los Paralipómenos, XIV, 2.

II. Y Asa hizo lo que era recto y justo en los ojos del Señor, como lo habia hecho David su padre.

6. Los Setenta han leído aquí *Abiam* en lugar de *Roboam*, y esta leccion parece mas natural. Asi se lee en el lib. 2.º de los Paral. xiii. 2.

7. Véase en el lib. 2.º de los Paral. cap. xiii. El hebreo podia significar sencillamente: hubo guerra entre Abiam y Jeroboam; lo que no seria entonces mas que una repetición de lo que verosimilmente estaba ya dicho en el verso precedente; y puede ser que esto no sea mas que la variación del verso anterior, porque el hebreo no distingue *bellum* y *prelimina*; significacion es igual, no hay diferencia sino en el nombre de *Abiam* en vez de *Roboam*.

8. Maaca, madre de Asa, era verosimilmente diversa de Maaca, madre de Abiam: *Supr.* V. 2: ó bien Maaca, hija de Abessalom, está nombrada aquí, no como madre, sino como abuela de Asa. En lugar de Maaca, los Setenta han leído *Asa*.

ret filium eius post eum, et statueret Jerusalem:

5. Eò quod fecisset David rectum in oculis Domini, et non declinasset ab omnibus, quæ præceperat ei cunctis diebus vite suæ, excepto sermone Uriae Hetæi.

6. Attamen bellum fuit inter Roboam, et Ieroboam omni tempore vite eius.

7. Reliqua autem sermonum Abiam, et omnia quæ fecit, nonne hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Iudæ? Fuitque prælium inter Abiam et inter Ieroboam.

8. Et dormivit Abiam cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Asa filius eius pro eo.

9. In anno ergo vigesimo Ieroboam regis Israel, regnavit Asa rex Iudæ.

10. Et quadraginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris eius Maacha, filia Abessalom.

II. Et fecit Asa rectum ante conspectum Domini, sicut mo lo habia hecho David su padre.

David pater eius:

Antes de la era cr. vulgar 856.

12. Et abstulit effeminatos de terra, purgavitque universas sordes idolorum. quæ fecerant patres eius.

II. de los Paralipómenos, XV, 16, y siguientes.

13. Insuper et Maacham matrem suam amovit, ne esset princeps in sacris Priapi, et in loco eius, quem consecraverat: subvertitque specum eius, et confregit simulachrum turpissimum, et combussit in Torrente Cedron:

14. Excelsa autem non abstulit. Verumtamen cor Asa perfectum erat cum Domino cunctis diebus suis:

15. Et intulit ea, quæ sanctificaverat pater suus, et volverat, in domum Domini, argentum et aurum, et vasa.

16. Bellum autem erat inter Asa, et Baasa regem Israel cunctis diebus eorum.

12. Echó de sus dominios los afeminados: limpió á Jerusalem de todas las infamias de los ídolos que habian erigido sus padres.

13. Quitó tambien la autoridad á su madre Maaca, para que no fuera sacerdotisa en los sacrificios de Priapo y en el bosque que ella le habia consagrado: destruyó la caverna donde él era honrado; hizo pedazos este ídolo infame⁹; lo quemó, y arrojó las cenizas en el torrente Cedron.

14. Mas Asa, temiendo irritar á su pueblo, no destruyó los altos lugares donde habian acostumbrado ofrecer al Señor contra la prohibición de la ley: pero siempre su corazón era recto ante el Señor, en todo lo que pertenecía á su culto; y así permaneció todos los dias de su vida, aunque no fue del todo irrepreensible¹⁰.

15. Tambien introdujo en la casa del Señor lo que su padre habia consagrado á Dios, la plata, el oro, y los vasos que él habia hecho voto de darle, para atraerse la protección del Señor¹¹.

16. Hubo guerra ó enemistad¹² entre Asa, rey de Judá, y Baasa, rey de Israel, mientras ellos vivieron.

II. de los Paralipómenos, XVI.

17. Ascendit quoque Baasa rex Israel in Iudam, et ædificavit Rama, ut non posset quispiam egredi vel ingredi de parte Asa regis Iudæ.

18. Tollens itaque Asa omne

17. Y Baasa, rey de Israel, vino á Judá, y edificó la fortaleza de Rama, para que nadie pudiese salir ni entrar en los estados de Asa, rey de Judá¹³.

18. Asa entónces tomando toda la

9. Hebr. difer. Quitó la autoridad á su madre Maaca, porque ella habia hecho un ídolo vergonzoso en al bosque profano (ó á la diosa Asera), y él hizo pedazos este ídolo infame. La significacion de la palabra hebréa, que la Vulgata traduce por el nombre de Priapo, no es bien conocida. Véase la *Disertacion sobre las divindades fenicias* á continuación del libro de Josué, tomo iv.

10. El lib. 2.º de los Par. le echa en cara algunas faltas. 2. Par. xvi.

11. Difer. segun el hebreo: lo que su padre y él habian hecho voto de dar, el oro, la plata y los vasos. 2. Par. xv. 18. Se lee en el hebreo, et *sanctificavit suam, por. et sanctificavit sua*.

12. En el lib. 2.º de los Paral. xv. 19, y xvi. 1. se ve que no hubo guerra abierta sino al fin del reinado de Baasa.

13. Vulg. los estados &c. Hebr. lit. para no dar ni salida ni entrada á Asa &c.

plata y oro que habia en los tesoros de la casa del Señor, y en los tesoros^o del palacio del rey, los puso en manos de sus criados, y los envió á Benadad, hijo de Tabremon, hijo de Hezion^o, rey de Siria, que habitaba en Damasco, enviándole á decir:

19. Tú y yo tenemos alianza, como la hubo entre mi padre y el tuyo. Por esto te he remitido los presentes de plata y oro; y te suplico que vengas, y rompás la alianza que tienes con Baasa, rey de Israel, para que él se retire de mis dominios.

20. Benadad, cediendo á la súplica del rey Asa, envió los generales de su ejército contra las ciudades de Israel, y ellos tomaron á Ahion, á Dan á Abelcasa-de-Maaca^o, y todo el continente de Cennerot, esto es, toda la tierra de Neftali.

21. Baasa, habiendo recibido estas noticias, cesó de edificar la ciudad de Rama, y regresó á Tersa.

22. El rey Asa entonces por medio de mensageros hizo publicar esta orden: Nadie quede exceptuado de venir á Rama. Y habiendo tomado todas las piedras y maderas que Baasa habia empleado en la construccion de Rama, el rey Asa las empleó en edificar á Gabaa de Benjamin y á Maspha^o.

23. Las demas acciones de Asa y todas las empresas con que señaló su valor, todo lo que hizo, y las ciudades que edificó, todo esto, digo, está escrito en el libro de los anales de los Reyes de Judá. *Alí se ve tambien, que estubo muy enfermo de las piernas^o, cuando ya era viejo.*

Y 18. Se lee en el hebreo, et thesaurus en lugar de et in thesauris.

Ubid. O Razon, fundador del reino de Damasco, de quien se habló en el cap. xi.

Y 20. ó conservando el nombre hebreo Abel.beth.Maacha. Esta ciudad y las otras dos Ahion y Dan, están en el norte de la tierra de Canaan. Se lee en el lib. 2.º de los Paral. xvi. 4. *Abelaim* en vez de *Abel-casa de Maaca*: ó estos son dos nombres de un mismo lugar, ó son dos lugares diversos, de los cuales el uno puede haber hecho que olviden los copistas el otro.

Y 22. de la tribu de Judá.

Y 23. á los pies.

argentum, et aurum, quod remanserat in thesauris domus Domini, et in thesauris domus regiae. dedit illud in manu servorum suorum: et misit ad Benadad filium Tabremon filij Hezion, regem Syriae, qui habitabat in Damasco, dicens:

19. Foedus est inter me et te, et inter patrem meum et patrem tuum: ideo misi tibi monera, argentum et aurum: et peto ut venias, et irritum facias foedus, quod habes cum Baasa rege Israel, et recedat á me.

20. Acquiescens Benadad regi Asa, misit principes exercitus sui in civitates Israel, et percusserunt Ahion, et Dan, et Abeldomum Maacha, et universam Cenneroth, omnem scilicet Terram Nephthali.

21. Quod cum audisset Baasa, intermisit aedificare Rama, et reversus est in Thersa.

22. Rex autem Asa nunciavit in omnem Iudam dicens: Nemo sit excusatus: et tulerunt lapides de Rama, et ligna eius, quibus aedificaverat Baasa, et extruxit de eis rex Asa Gabaa Benjamin et Maspha.

23. Reliqua autem omnium sermonum Asa, et universae fortitudines eius, et cuncta quae fecit, et civitates, quae extruxit, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Iuda? Verumtamen in tempore senectutis suae doluit pedes.

H. de los Paralipómenos, XVII. I.

24. Et dormivit cum patribus suis, et sepultus est cum eis in Civitate David patris sui. Regnavitque Iosaphat filius eius pro eo.

25. Nadab vero filius Ieroboam regnavit super Israel anno secundo Asa regis Iuda: regnavitque super Israel duobus annis.

26. Et fecit quod malum est in conspectu Domini, et ambulavit in viis patris sui, et in peccatis eius, quibus peccare fecit Israel.

27. Insulsius est autem ei Baasa filius Ahiae de domo Issachar, et percussit eum in Gebbethon, quae est urbs Philistinorum: siquidem Nadab et omnis Israel obsidebant Gebbethon.

28. Interfecit ergo illum Baasa in anno tertio Asa regis Iuda, et regnavit pro eo.

29. Cuiusque regnasset, percussit omnem domum Ieroboam: non dimisit ne unam quidem animam de semine eius, donec deleret eum iuxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu servi sui Ahiae Silonitis,

30. Propter peccata Ieroboam, quae peccaverat, et quibus peccare fecerat Israel: et propter delictum quo irritaverat Dominum Deum Israel.

31. Reliqua autem sermonum Nadab, et omnia quae operatus est, nonne haec scripta sunt in libro verborum dierum regum Israel?

32. Fuitque bellum inter Asa, et Baasa regem Israel cunctis diebus eorum.

Y 27. Ella pertenecía á la tribu de Dan; pero estaba entonces ocupada por los Filisteos.

Y 32. Véase el Y 16.

* En este y en otros VV ponemos interrogacion, aunque la omite el original frances, porque creemos que debemos seguir con preferencia la Vulgata latina, que la usa.—T.

24. Que él durmió tambien con sus padres, y que fue enterrado con ellos en la ciudad de David su padre. Y Josafat su hijo reinó en su lugar.

25. He aquí al presente como Baasa se estableció rey de Israel: El segundo año de Asa, rey de Judá, Nadab, hijo de Jeroboam, comenzó á reinar sobre Israel, y reinó dos años.

26. Hizo lo que era malo en presencia del Señor, y caminó por las sendas de su padre y por los pecados que él habia hecho cometer á Israel.

27. Mas Baasa, hijo de Ahias, de la casa de Issacar, puso una celada contra su persona, y lo mató cerca de Gebbethon, quae est urbs Philisteos^o, que Nadab y todo Israel sitiaban entonces.

28. Baasa, pues, mató á Nadab, y reinó en su lugar el año tercero del reinado de Asa, rey de Judá.

29. Baasa hecho ya rey, dió muerte á todos los de la casa de Jeroboam. No dejó ni uno solo de su familia con vida hasta exterminarlo todo, segun lo tenia predicho el Señor por Ahias Silonita su siervo.

30. Y accedió esto por los pecados que Jeroboam habia cometido, y que habia hecho cometer á Israel, y por el delito con que habia irritado al Señor Dios de Israel.

31. Las demas acciones de Nadab, y todo lo que hizo, no está escrito en el libro de los anales de los Reyes de Israel.*

32. Y hubo guerra entre Asa, rey de Judá, y Baasa, rey de Israel, mientras vivieron^o.

954.

953.

Infr. xxi. 22.
Supr. xiv. 10.

33. El año tercero de Asa, rey de Judá, Baasa, hijo de Ahias, reinó sobre todo Israel en Tera; y su reinado fue de veinte y cuatro años.

34. Hizo lo que era malo delante del Señor, y anduvo por el camino de Jeroboam, y por los pecados que hizo cometer á Israel.

33. Anno tertio Asa regis Iuda regnavit Baasa filius Ahiae, super omnem Israel in Thersa vigintiquatuor annis.

34. Et fecit malum coram Domino, ambulavitque in via Ieroboam, et in peccatis eius, quibus peccare fecit Israel.

CAPITULO XVI.

Jehu predicó á Baasa la ruina de su familia. Muerte de Baasa. Ela le sucede. Zambrí mata á Ela, y se hace rey de Israel. Amri es elegido rey por el pueblo. Zambrí se pega fuego el mismo en su palacio. Muerte de Amri. Acab le sucede y toma por esposa á Jezabel.

1. Mas el Señor dirigió su palabra á Jehu hijo de Hanani, contra Baasa y le dijo: *Diras de mi parte á Baasa:*

2. Te levante del polvo, y te hice gefe sobre mi pueblo de Israel; porque aunque no aprobé tu rebelion, fué no obstante quien la hizo llevar al cabo; y despues de esto tú has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar á mi pueblo de Israel, para irritarme por sus pecados, como lo hizo el hijo de Jeroboam á quien tu exterminaste.

3. Por esto haré desaparecer de sobre la tierra la posteridad de Baasa y la posteridad de su casa; y haré de tu casa lo que hice de la casa de Jeroboam, hijo de Nabat, cuyos impiedades has imitado.

Supr. xv. 11.

4. El que muriere en la ciudad de la familia de Baasa será comido por los perros; y el que muriere en el campo será devorado por los pájaros del cielo.

Par. xv.

5. Las demas acciones de Baasa, y todo lo que hizo y sus combates, todo esto no está escrito en el libro de los annales de los reyes de Israel!

6. Baasa durmió con sus padres, y fue enterrado en Tera; y Ela su hijo reinó en su lugar.

1. Factus est autem sermo Domini ad Jehu filium Hanani contra Baasa, dicens:

2. Pro eó quód exaltavi te de pulvere, et posui te ducem super populum meum Israel, tu autem ambulasti in via Ieroboam, et peccare fecisti populum meum Israel, ut me irritares in peccatis eorum.

3. Ecce, ego démetam posteriora Baasa, et posteriora domus eius; et faciam domum tuam sicut domum Ieroboam filij Nabat.

4. Qui mortuus fuerit de Baasa in civitate, comedent eum canes; et qui mortuus fuerit ex eo in regione, comedent eum volúcrés caeli.

5. Reliqua autem sermonum Baasa, et quaecumque fecit, et praelia eius, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?

6. Dormivit ergo Baasa cum patribus suis, sepulchusque est in Thersa; et regnavit Ela filius eius pro eo.

¶ 1. Lo que sigue supone que se omitieron tal vez por los copiantes estas palabras.

7. Cum autem in manu Iehu filij Hanani prophetae verbum Domini factum esset contra Baasa, et contra domum eius, et contra omne malum, quod fecerat coram Domino, ad irritandum eum in operibus manuum suarum, ut fieret sicut domus Ieroboam: ob hanc causam occidit eum, hoc est, Iehu filium Hanani, prophetam.

8. Anno vigesimo sexto Asa regis Iuda, regnavit Ela filius Baasa super Israel in Thersa duobus annis.

9. Et rebellavit contra eum servus suus Zambrí, dux mediae partis equitum: erat autem Ela in Thersa bibens, et temulentus in domo Arsa praefecti Thersa.

10. Irruens ergo Zambrí, percussit, et occidit eum anno vigesimo septimo Asa regis Iuda, et regnavit pro eo.

11. Cúmque regnasset, et sedisset super solum eius, percussit omnem domum Baasa, et non dereliquit ex ea mingeum ad parietem, et propinquos et amicos eius.

12. Delevitque Zambrí omnem domum Baasa, iuxta verbum Domini, quod locutus fuerat ad Baasa in manu Iehu prophetae.

13. Propter universa peccata Baasa, et peccata Ela filij eius, qui peccaverunt, et peccare fecerunt Israel provo-

7. Mas el profeta Jehú, hijo de Hanani, habiendo declarado á Baasa lo que el Señor tenia dicho contra él y contra su casa por todo el mal que él habia practicado á sus ojos, para irritarlo por las obras de sus manos, y que el Señor tratara su casa como la de Jeroboam, irritándose Baasa, ordenó que se hiciera morir; lo que no se ejecutó.

8. Entre tanto, habiendo muerto Baasa el año vigésimo sexto de Asa, rey de Judá, Ela, hijo de Baasa, reinó sobre Israel en Tera, y su reinado duró dos años completos;

9. Porque Zambrí su siervo, que comandaba la mitad de su caballería, se rebeló contra él; y entre tanto que él bebía en Tera, y se embriagaba en la casa de Asa, gobernador de Tera,

10. Arrojándose Zambrí sobre él repentinamente, lo hirió, y lo mató el año veinte y siete del reinado de Asa, rey de Judá, y él reinó en su lugar.

11. Habiendo sido establecido rey, y habiéndose sentado sobre el trono, exterminó toda la casa de Baasa, sin dejar resto alguno, ni perdonar á ninguno de sus allegados ó de sus amigos.

12. Destruyó Zambrí también toda la casa de Baasa, según la palabra que el Señor hizo decir á Baasa por el profeta Jehú.

13. Por todos los pecados de Baasa y de su hijo Ela, que habian pecado y hecho pecar á Israel, irritando al Señor Dios de Israel por sus

930.

4. Reg. ix. 31.

¶ 7. Hoc est Iehu filium Hanani prophetam. Estas palabras no están en el hebreo. Parece que Jehú sobrevivió á Baasa. 2. Paral. xix. 2. Muchos entienden de Nadab y de sus hijos, lo que la Vulgata explica de Jehú, y traducen así: El Señor se sirvió del profeta Jehú, hijo de Hanani, para dirigir su palabra contra Baasa y contra su casa, por el mal &c. y parece, que él habia dado muerte á Nadab y á toda la casa de Jeroboam; pero otros lo entienden del mismo Baasa: El Señor se sirvió de Jehú &c. para dirigir su palabra contra Baasa &c. por todo el mal &c. y el mal fue por lo que el Señor lo hizo morir. El P. Houghant juzga que este verso está traspuerto, y que su verdadero lugar es despues del ¶ 4.

¶ 9. Habr. de sus carros. Ibid. Habr. Intendente de palacio.

vanidades y sus mentiras: *Es decir, por el culto falso y mentiroso que tributaban á los ídolos.*

14. Las demas acciones de Ela, y todo lo que hizo no está escrito en el libro de los anales de los reyes de Israel!

15. El año vigésimo séptimo de Asa, rey de Judá, Zambri reinó en Tersa siete dias solamente; el ejército de Israel estaba sitiando á Gebbethon, ciudad de los Filisteos.

16. Y habiendo sabido que Zambri se había rebelado y había dado muerte al rey, todo Israel estableció por rey á Amri, general del ejército de Israel, que entonces estaba en los reales.

17. Dejando pues Amri á Gebbethon, marchó contra el ejército de Israel, y vino á sitiar á Tersa.

18. Viendo Zambri que la ciudad estaba atacada, entró en el palacio, y él mismo se pegó fuego y á toda la casa real; y murió

19. En los pecados que había cometido, ejecutando lo malo delante del Señor, y andando en el camino de Jeroboam, y en el pecado con que hizo pecar á Israel.

20. Las demas acciones de Zambri, su conjuración y su tiranía no están escritas en el libro de los anales de los reyes de Israel!

21. Entonces el pueblo de Israel sin cuya participación el ejército había elegido á Amri, se dividió en dos facciones. La mitad del pueblo siguió á Tegni, hijo de Ginet, para hacerlo rey, y la otra mitad siguió á Amri.

22. Mas el pueblo que estaba con Amri prevaleció sobre el pueblo que estaba con Tegni, hijo de Ginet; y habiendo muerto Tegni, Amri reinó

23. El año treinta y uno de Asa,

Y 16. Véase el cap. xv. Y 27.



cantes Dominum Deum Israel in vanitatibus suis.

14. Reliqua autem sermonum Ela, et omnia quae fecit, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel!

15. Anno vigesimo septimo Asa regis Iuda, regnavit Zambri septem diebus in Tersa: porro exercitus obsidebat Gebbethon urbem Philistinorum.

16. Cumque audisset rebellasse Zambri, et occidisse regem, fecit sibi regem omnis Israel Amri, qui erat princeps militiae super Israel in die illa in castris.

17. Ascendit ergo Amri, et omnis Israel cum eo de Gebbethon, et obsidebat Tersa.

18. Videns autem Zambri quod expugnanda esset civitas, ingressus est palatium, et succendit se cum domo regia: et mortuus est.

19. In peccatis suis, quae peccaverat faciens malum coram Domino, et ambulans in via Ieroboam, et in peccato eius, quo fecit peccare Israel.

20. Reliqua autem sermonum Zambri, et insidiarum eius, et tyrannidis, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel!

21. Tunc divisus est populus Israel in duas partes: media pars populi sequebatur Thebni filium Ginet, ut constitueret eum regem: et media pars Amri.

22. Praevaluit autem populus, qui erat cum Amri, populo qui sequebatur Thebni filium Ginet: mortuusque est Thebni, et regnavit Amri.

23. Anno trigesimo primo A-

sa regis Iuda regnavit Amri super Israel, duodecim annis: in Tersa regnavit sex annis.

24. Emitque montem Samariae á Somer duobus talentis argenti: et aedificavit eum, et vocavit nomen civitatis, quam extruxerat, nomine Semer Domini montis Samaritan.

25. Fecit autem Amri malum in conspectu Domini, et operatus est nequiter super omnes, qui fuerunt ante eum.

26. Ambulavitque in omni via Ieroboam filij Nabat, et in peccatis eius quibus peccare fecerat Israel: ut irritaret Dominum Deum Israel in vanitatibus suis.

27. Reliqua autem sermonum Amri, et praelia eius, quae gessit, nonne haec scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel!

28. Dormivitque Amri cum patribus suis, et sepultus est in Samaria: regnavitque Achab filius eius pro eo.

29. Achab vero filius Amri regnavit super Israel anno trigésimo octavo Asa regis Iuda. Et regnavit Achab filius Amri super Israel in Samaria viginti et duobus annis.

30. Et fecit Achab filius Amri malum in conspectu Domini

rey de Juda, Amri reinó solo sobre Israel: su reinado entero desde la muerte de Zambri, fue de doce años, de los que reinó seis en Tersa.

24. Compró de Somer por dos talentos de plata el monte de Samaria, y en él edificó una ciudad que llamó Samaria, por el nombre de Somer, dueño del monte: y esta ciudad vino á ser la habitación ordinaria de los reyes de Israel, que primero vivieron en Siquem, y despues en Tersa: Amri reinó allí casi dos años.

25. Amri hizo lo malo delante del Señor; y las iniquidades que cometió fueron aun mayores que las de todos sus predecesores, no contentándose con conducir su pueblo á la idolatría con su ejemplo, sino obligándolo tambien con sus leyes.

26. Anduvo por todos los caminos de Jeroboam, hijo de Nabat, y por todos los pecados con que hizo pecar á Israel, para irritar al Señor Dios de Israel por sus vanidades y mentiras, es decir, por su idolatría.

27. Las demas acciones de Amri y los combates que dió, no están escritos en el libro de los anales de los reyes de Israel!

28. Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria; y Acab su hijo reinó en su lugar.

29. El año treinta y ocho del reinado de Asa, rey de Judá, Acab, hijo de Amri, reinó sobre Israel. Acab, hijo de Amri, reinó pues sobre Israel en Samaria, y su reinado duró veinte y dos años.

30. Acab, hijo de Amri, hizo lo malo delante del Señor, y excedió en

Y 23. Es de sospecharse que falta algo en el texto de este verso: porque los doce años del reinado de Amri debiendo terminar en el año treinta y ocho de Asa, como se ve en el Y 29, no pueden tomarse desde el treinta y uno que aquí notado; deben subit hasta el veinte y siete notado en el Y 15. Véase la Disertacion sobre la exarita edad del mundo, tom. v.

Y 24. Hebr. de Someron. Ibid. Es decir, cerca de diez mil libras. (1864 pesos nuestros).

Ibid. La Vulgata lo llama Semer en este lugar, aunque en el mismo verso tambien lo ha llamado Somer. En el hebreo hay otra palabra que los Rabinos pronuncian Semer.

Y 25. Esta interpretacion está fundada sobre el texto del profeta Miqueas. v. 16.

impiedad á todos cuantos le habian precedido.

31. Ni se contentó con cometer los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat; sino que tomó por esposa á Jezabel, hija de Ethaal, rey de los Sidonios; y se fue á servir á Baal, y lo adoró.

32. Puso el altar de Baal en el templo de Baal, que habia edificado en Samaria;

33. Y plantó un bosque en honor de este idolo; y añadiendo siempre maldad á maldad, irritó al Señor Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel que le habian precedido.

34. Durante su reinado, Hiel, que era de Betel, edificó á Jericó: perdió á Abiram su primogénito, cuando puso los cimientos, y á Segub, el último de sus hijos, cuando puso las puertas, conforme á lo que el Señor tenia dicho por Josué, hijo de Nun.

Jos. vi. 26.

Y 31. Véase la *Disertacion sobre las divindades fenicias*, á continuacion de Josué, tom. iv.

CAPITULO XVII.

Elias dice á Acab que no loverá hasta que Dios por su boca le ordene. Los cuervos alimentan á este profeta. Va á Sarepta á casa de una viuda, á quien la multiplica el aceite y la harina. Muere el hijo de esta muger, y Elias le resucita.

1. En ese tiempo Elias tesbita, que era uno de los habitantes de Galaad, dijo á Acab, á quien habia reprendido muchas veces inútilmente sus impiedades: Vive el Señor Dios de Israel, en cuya presencia estoy ahora como su ministro y su profeta, para castigar el orgullo con que le has resistido, que no loverá, ni vendrá una gota de rocío en estos años, sino cuando yo lo mande.

2. El Señor habló despues á Elias, y le dijo:

2. Retirate de aquí; camina al Oriente, y ocúltate en las orillas del

912. Ecdi. xlviii. 1. Jac. v. 17.

Y 1. Hebr. úifer. Elias el tesbita de Tesba en Galaad. Los Setenta lo han tomado en este sentido. El nombre de *Tesba* significa habitantes, o mejor moradores; es decir, extrangeros que habitan en un lugar: *tequáim*.

ni super omnes, qui fuerunt ante eum.

31. Nec suffecit ei ut ambularet in peccatis Ieroboam filij Nabat: insuper duxit uxorem Jezabel filiam Ethbaal regis Sidoniorum. Et abiit, et servivit Baal, et adoravit eum.

32. Et posuit aram Baal in templo Baal, quod aedificaverat in Samaria,

33. Et plantavit lucum: et addidit Achab in opere suo, irritans Dominum Deum Israei super omnes reges Israei, qui fuerunt ante eum.

34. In diebus eius aedificavit Hiel de Bethel, Jericho: in Abiram primivno suo fundavit eam, et in Segub novissimo suo posuit portas eius: iuxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Iosue filij Nun.

in Torrente carith, qui est contra Iordanem,

4. Et ibi de torrente bibes: corvisque praecepi ut pascant te ibi.

5. Abiit ergo, et fecit iuxta verbum Domini: cumque abiisset, sedit in Torrente carith, qui est contra Iordanem.

6. Corvi quoque deserebant ei panem et carnes mané, similiter panem et carnes vespere, et bibebat de torrente.

7. Post dies autem siccatus est torrent: non enim pluerat super terram.

8. Factus est ergo sermo Domini ad eum, dicens:

9. Surge, et vade in Sarephta Sidoniorum, et manebis ibi, praecepi enim ibi mulieri vi-duae ut pascat te.

10. Surrexit, et abiit in Sarephta. Cumque venisset ad portam civitatis, apparuit ei mulier vidua colligans ligna, et vocavit eam, dixitque ei: Da mihi paululum aquae in vase, ut bibam.

11. Cumque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum eius, dicens: Affer mihi, obsecro, et buccellan panis in manu tua.

12. Quae respondit: Vivit Dominus Deus tuus, quia non habeo panem, nisi quantum pugillus capere potest farinae in hydra, et paululum olei in lécytho: en colligo duo ligna ut ingrediar et faciam illum mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur.

Y 3. Al poniente del Jordan, y al oriente de Samaria.

Y 9. Se lee en los Setenta y en S. Lucas iv. 26. *Sarepta*. La Vulgata pone aquí *Sarephta*, ó *Sarephta*, y esta última leccion es mas conforme al hebreo.

Y 13. Se lee en el hebreo *subincineram panem*. Los intérpretes caldeo y siríaco leian *quidquam*: yo nada tengo sino un puñado de harina.

torrente Carit que está enfrente del Jordan.

4. Beberás agua del torrente, y he mandado á los cuervos que te alimenten en ese mismo lugar.

5. Partió pues Elias, segun la órden del Señor, y fue á morar en la orilla del torrente de Carit, que está enfrente del Jordan.

6. Los cuervos le llevaban por la mañana pan y carne, y pan y carne tambien por la tarde, y él bebia del agua del rio.

7. Pasado algun tiempo se secó el torrente, porque no habia llovido sobre la tierra.

8. Y el Señor entonces le habló en estos términos:

9. Ve á Sarepta, que es una ciudad de los Sidonios, y permanecerás allí, porque he mandado á una muger viuda que allí te alimente, disponiéndola interiormente para que te participe de todo lo que ella tenga.

10. Al punto Elias partió para Sarepta; y habiendo llegado á la puerta de la ciudad, vió á una muger viuda que recogia leña; la llamó y la dijo: Dame un poco de agua en un vaso para que beba.

Luc. vii. 26.

11. Y partiendo ella á traérsela, le clamó por la espalda: Traeme tambien, te ruego, en tu mano un pedazo de pan.

12. Ella le respondió: Vive el Señor tu Dios, que no tengo pan, sino solamente una orza con la harina que cabe en el puño de la mano, y un poco de aceite en un pequeño vaso. He venido á coger aquí dos leños para hacer de comer á mí y á mi hijo, á fin que comamos este corto resto, y muramos, no teniendo ya despues con que subsistir.